Porównanie tłumaczeń Hioba 33:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | odkupił moją duszę od zejścia do grobu i moje życie ogląda światło. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odkupił moją duszę od zejścia do grobu i teraz znów oglądam światło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On wybawi jego duszę od zejścia do dołu, a jego życie ujrzy światło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz Bóg wybawił duszę moję, aby nie zstąpiła do dołu, a żywot mój aby oglądał światłość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wybawił duszę swoję, aby nie szła na zatracenie, ale żywiąc światłość widziała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ocalił mi życie od zejścia do grobu, moje życie ogląda światło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odkupił moją duszę od zejścia do grobu, a moje życie mogło oglądać światło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ocalił mnie od zejścia do grobu i w moim życiu będę oglądał światło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uchronił mnie przed zejściem do grobu, moje życie upływa w jasności». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zachował mnie od zejścia do grobu, i życie moje znowu ogląda światło”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Спаси мою душу, щоб не піти в зітління, і моє життя побачить світло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyzwolił moją duszę i nie uległa ruinie; moje życie może oglądać światło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On wykupił moją duszę od zejścia do dołu, a moje życie ujrzy światłoʼ. |